

2. Schulaufgabe aus dem Lateinischen

Name: _____ Klasse: _____

Übersetze folgenden lateinischen Text ins Deutsch auf ein extra Blatt!
Die Schulaufgabe besteht aus 93 lateinischen Wörtern. Stoffbereich:
bis Kap. 54, des Felix Bandes B II

Hannibal ad portas!

1. Nonnullos annos clamor terribilior animos plerorumque civium Romae vehementer sollicitaverat: „Hannibal ad portas!“
2. Romani enim putaverunt eundem odio (1) acerrimo adductum aliquando magno cum exercitu Alpes transisse civitatem Romanam subacturum.
3. Militibus Romanis fortiter resistentibus Hannibal, qui puer novem annorum iuraverat se umquam (2) Romam delere velle, Romanos cladibus (3) asperrimis locis variis affecerat.
4. Postea clades (3) ad Cannas accepta profecto dies ater (4) appellata esse traditur
5. Tamen Hannibal aliqua ex causa Romam non exstinxit, sed immo ipse ad regem Syria fugit.
6. Nunc demum exercitu Carthaginiensium pulso et pace restituta agricolae agros vastatos (5) colere aut mercatores negotia diu neglecta (6) agere quam arma capere malebant

-
- (1) odium, -i (n): der Hass
(2) umquam: irgendeinmal
(3) clades, is (f.): Niederlage
(4) vastare: verwüsten
(5) negligere (PPP: neglectum): vernachlässigen

Optime Eveniat!

2. Schulaufgabe aus dem Lateinischen

Lösungsvorschlag I-sa-002

Stoff – bis Kap. 54 Felix B II

Hannibal vor den Toren (*wörtlich eigentlich : an den Toren*)

1. Einige Jahre lang hatte ein recht schrecklicher Ruf die Gemüter der meisten Bürger Roms heftig beunruhigt: „Hannibal vor den Toren!“
2. Die Römer haben nämlich geglaubt, dass dieser, getrieben von schärfstem Hass, irgendwann von seinem großen Heer die Alpen überschritt, um die römische Bürgerschaft zu unterwerfen.
3. Obwohl die römischen Soldaten heftig Widerstand leisteten, hatte Hannibal, der sich als Knabe von neun Jahren geschworen hatte, er wolle einmal Rom zerstören, den Römern sehr bittere Niederlage an verschiedenen Orten, zugefügt. (*wörtlich eigentlich : hatte er die Römer mit (Abl.!) verschiedenen Niederlagen ...versehen*)
4. Danach wird überliefert, dass die bei Cannae erlittene (*wörtlich eigentlich: zugefügte*) Niederlage in der Tat „schwarzer Tag“ genannt worden ist.
5. Schließlich hat Hannibal aus irgendeinem Grund Rom nicht ausgelöscht, sondern ist freilich selbst aus Syrien geflüchtet.
6. Nachdem das Herr der Karthager vertrieben und der Friede wiederhergestellt war, wollten die Bauern freilich lieber ihre verwüsteten Äcker bewirtschaften oder die Kaufleute den lange vernachlässigten Handel treiben, als zu den Waffen greifen.

Beurteilung der Arbeit : anspruchsvoll – mittel bis schwer